

Programma van Spaans Genootschap Atalaya 2015-2016

Vrijdag 18 september **Jan Timmerman, El Greco en de Duitse Expressionisten**

De Griekse schilder Domenikos Theotokopoulos, beter bekend als El Greco, vestigde zich in de jaren 1576/77 in Toledo, in de hoop carrière te maken aan het Spaanse hof. Koning Filips II was druk in de weer met de bouw en inrichting van zijn nieuwe paleis, het Escoriaal, waarvoor hij de beste kunstenaars wilde aantrekken. Filips weest echter het werk van El Greco af en nam schilders in dienst die een andere weg op gingen. Toch werd El Greco in zijn woonplaats Toledo wel degelijk gewaardeerd.

Na zijn dood heeft het werk van El Greco lange tijd weinig aandacht gekregen. Omstreeks 1900, in de stroom van vernieuwingen in de kunst wordt het werk "ontdekt". met name de Duitse Expressionisten voelen zich geïnspireerd door zijn visionaire werken. Een heftige discussie komt op gang in de kunstwereld. Schilders als Oskar Kokoschka en Egon Schiele voelen zich verwant met El Greco.

Op dit moment ziet men El Greco als een van de grote Spaanse schilders en een voorloper van ontwikkelingen in de moderne kunst.

=====

Jueves el 1 de octubre **Raymond Buve, El canal transístmico: ¿Nicaragua o Panamá?**

Desde Carlos V ya hay debate acerca del istmo de Panamá: ¿qué tipo de comunicación utilizamos?: camino o canal. Por fin se decidió en la época de Carlos V por una combinación: y camino y río. Más tarde apareció la alternativa más fácil, pero políticamente difícil, del río fronterizo entre Nicaragua y Costa Rica. Desde aquel momento había competencia entre Colombia (Panamá era siempre una provincia de Colombia) y Nicaragua. Entraron los holandeses, los franceses, los ingleses y los americanos en la competencia. Una empresa estadounidense construyó el ferrocarril, después hubo el intento del canal por De Lesseps, que falló, después la iniciativa americana y ahora surge otra vez Nicaragua, con la iniciativa por parte de China. Esta iniciativa no les gusta ni a Panamá, que está completando el segundo canal paralelo al original, ni a Washington que no confíe en Nicaragua.

=====

Viernes el 13 de noviembre **Santiago Montobbio y Klaas Wijnsma, La poesía y la traducción literaria**

Santiago Montobbio es un poeta barcelonés cuya obra ha sido traducida al portugués, francés e italiano, entre otros. Los principales temas abordados son los grandes temas: la vida, la muerte y el amor, y el de lo que significa ser poeta. La atmósfera en general es melancólica, suavizada por un humor sutil, nunca a expensas de otras personas.

Hace dos años Klaas descubrió su poesía en la red, y comenzó traduciéndola al neerlandés. En el momento está en el proceso de publicar un poemario bilingüe.

Esta velada será una mezcla de recitales de poesía bilingües por el poeta y su traductor, de información sobre la poesía de Montobbio y el trabajo de traducción literaria, y tras la pausa habrá un taller de traducción literaria. El poema discutido se presenta aquí. A quienes quieran probar traducirlo se aconseja comenzar cuanto antes, para poder dejar madurar la traducción. Pero también sin haber traducido el poema de antemano, el taller será interesante, porque echará luz en muchos aspectos de la traducción literaria.

ESTAMPA RELATIVA A MIS TARDES DE DOMINGO

Yo ya sé que me quieres muchísimo,
que tú hablas y amas y hablas
y que como eso a veces me fatiga
yo enredo despistado palabras,
que mientras tú me amas o me hablas con malicia yo aprovecho
para hacer huir a mi corazón por más ciudades
y aunque modestamente creo que en ciertas ocasiones
he demostrado tener
para el teatro habilidades
mucho me temo que generalmente
este tipo de internas escapadas
no se te suelen pasar por alto.
Así cuando de pronto ayer dijiste ¿qué hacemos?
y yo tuve que bajar del cielo para contestar
con cara de muy serio: “Cuidado con el perro”.
Luego ya me di cuenta de que estabas preocupada,
que hablabas quizá de amor o de nosotros
y desde luego también de que esta vez
me agarraste in fraganti. Pero qué

quieres que te diga: las cosas
como salen bien es en su principio, y como
yo ya sé que tú me quieres muchísimo,
y que para colmo yo también te quiero,
entonces quizá sí que lo único
que debemos hacer es –¿no te parece?–
tener muchísimo cuidado con el perro.

=====

Viernes el 15 de enero **Asamblea General**

U ontvangt te zijner tijd de stukken.

=====

Viernes el 19 de febrero **César Castro Goicochea, 100 años del descubrimiento de Machu Picchu**

En el mes de julio del 2011 se celebró el centenario del descubrimiento de Machu Picchu en Perú. Te gustaría redescubrirlo con nosotros?

Como sabemos Machu Picchu es uno de los complejos arqueológicos más famosos del mundo. El motivo principal no son solamente su arquitectura y su historia, sino la combinación de ambas con un entorno espectacular a 2,360 metros de altitud. Las verdes montañas del Departamento de Cuzco lo protegen por sus flancos norte, este y oeste, con abruptos precipicios que dejan el sur como único acceso posible.

Por eso resulta fascinante conocer como en 1911 un solo hombre, Hiram Bingham, sin más compañía que la de un guía y la de un soldado, logró descubrir ésta, considerada por la UNESCO, como una de las 7 maravillas del mundo.

La disertación de César Castro Goicochea, peruano como Machu Picchu, licenciado en Derecho, periodista y actual docente de español en 3 diferentes universidades populares holandesas, nos permitirá conocer a través de imágenes y relatos un poco más de este mito mundial ubicado en la ceja de selva peruana en una región que en ese entonces era intransitable.

Viernes el 18 de marzo **Idoia Leal Belausteguigoitia, Ciudades y murales mexicanos**

La noche se dividirá en dos temas: ciudades y murales de México. En la primera parte, vamos a conocer cuatro ciudades mexicanas, su arquitectura y su folclor. Hablaremos de sus calles y su historia, su música que son Patrimonio Universal. Conoceremos a través de fotografías, a Guanajuato hermosa ciudad mexicana, de la época colonial. Además un pueblo mágico famoso por su inigualable joyería de plata. También hablaremos de la colorida arquitectura de una ciudad en Veracruz que tiene la fiesta de la Virgen de la Candelaria.

Y para terminar, conoceremos una festividad de Oaxaca, la más alegre y colorida tradición, llena de música, de vestidos de colores y de fiesta. Los asistentes a la conferencia conocerán estas ciudades que son importantes por su arquitectura, tradiciones y música y a través de fotografías que proyectaremos en la sala de la conferencia. México tiene muchas ciudades interesantes, esta noche solo hablaremos de cuatro.

En la segunda parte, presentaremos algunos de los edificios más emblemáticos que tienen murales en su interior que están ubicados en Ciudad de México, Cuernavaca, Guadalajara y Guanajuato. De esta manera, conoceremos los murales de Diego Rivera, David Alfaro Siqueiros, José Clemente Orozco, José Chávez Morado, Jorge González Camarena. El tema del muralismo mexicano es muy extenso, por tal motivo, hablaremos de los murales más representativos. Los esperamos esa noche donde conoceremos estos interesantes aspectos de México. La conferencia será en castellano.

Idoia Leal Belausteguigoitia (Torreón, Coahuila México 1978). Es escritora, periodista, maestra de español y literatura de América Latina. En el 2001 terminó la carrera de Comunicación en la Universidad Iberoamericana de Torreón. Después viaja a Florencia Italia para estudiar italiano e historia del arte. Es autora de los libros: Arte Mural en la Laguna. La historia a través del color (2005); Canal de la Perla. Prodigio de Arquitectura e Ingeniería (2004); Gilda y el Muro Mágico (2011, libro infantil).

=====

Viernes el 22 de abril **Maaïke van der Meer, Chileense parels: Atacama en Paaseiland**

Chili. Een land van uitersten. Met duizenden kilometers kustlijn, landschappen die variëren van een gortdroge en hete woestijn in het noorden tot ijsskoude fjorden, besneeuwde Andestoppen en gletsjers in het zuiden. Met culturen die eeuwen teruggaan of voortkomen uit immigratiegolven van de afgelopen twee eeuwen. In deze lezing gaan we naar de verrassend flora- en faunarijke Atacamawoestijn in het noorden en het ver van het vasteland, in Polynesisch gebied gelegen Paaseiland, met zijn unieke Moai-cultuur en Nederlands “tintje”.

Atalaya-lid Maaïke van der Meer reisde diverse malen naar het land en neemt u mee naar deze twee bijzondere delen van Chili. Een persoonlijk reisverslag met achtergronden over de bezochte gebieden.

=====

Viernes el 20 de mayo **Muzikale afsluiting met Flor de Lis**

Na de pauze verzorgen Natasja La Valletta en Bart Guichelaar-Villerius een spetterend optreden. Zij spelen de allermooiste flamenco en rumba nummers op een eigenzinnige, aangrijpende en creatieve wijze. Beiden hebben ruim hun sporen verdiend op het gebied van wereldmuziek en richten zich momenteel met veel passie op de prachtige Spaanse muziek. De combinatie van het intense en gevoelige stemgeluid van Natasja en het temperamentvolle als ook kwetsbare gitaargeluid van Bart maakt dat een kennismaking met Flor-de-Lis een onvergetelijke ervaring zal zijn!

In het voorprogramma van Flor-de-Lis, vóór de pauze dus, vertellen 4 leden van Atalaya over een kunstenaar of kunstuiting uit de Spaanstalige wereld die hen bijzonder dierbaar is. Kunst en kunstenaars opgevat in de breedste zin van het woord: het kan gaan over een schrijver of een beeldhouwer, een componiste of een dichteres, of over een specifiek schilderij, boek, gedicht of muziekstuk, maar ook over volkskunst of een bezoek aan een festival. We zijn nog op zoek naar die 4 leden, dus meld u aan!

=====